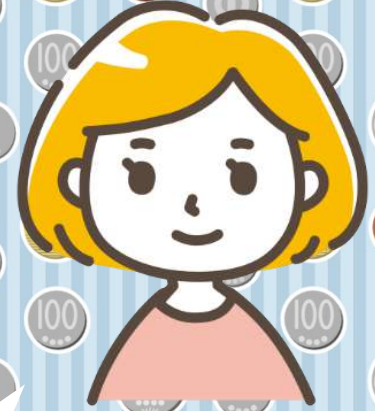


# 日本の税金について勉強!

ぶんしょう かん しゅんばい ちゅうごく

文章：韓 俊梅さん(中国)



12月12日、我参加了，国际交流中心举办的《日本的税务系统》的讲座。

12月12日、私は国際交流センターで行われた、「日本の税のしくみ」というセミナーに参加しました。

## 日本の税务系统

在日本居住的人，需要从工作收入中缴纳税金。向国家缴纳的是「所得税」，以及向所住的城市（吴市和广岛县）缴纳「市县民税」。缴纳的税金金额由「年底调整」或「确定申告」计算决定。这个时候的资料里，如果写有你的抚养家属，税金能够被减少。这被叫做「抚养扣减」。※抚养…为了生活进行的资金支援。

## 日本の税のしくみ

日本に住んでいる人は、働いてもらったお金から、税金を払います。国に払う「所得税」、そして住んでいるまち（吴市と広島県）に払う「市县民税」です。払う税金の額は「年末調整」や「確定申告」で計算をして決まります。その時出す書類に、あなたが扶養している家族のことを書けば、税金が安くなります。これを「扶養控除」といいます。※扶養…自分の力で生活することが難しい家族などの面倒を見ること

### ●年末調整

会社が、源泉徴収＜会社が働く人の代わりに国に所得税を払こと＞した金を12月に計算して、働く人が国に払う税金＜所得税＞がいくらになるかを国に教えること。多いときは会社が働く人にお金を返し、少ないときは働く人が会社にお金を払います。

### ●確定申告

働く人が、1月1日から12月31日までに働いてもらったお金と、その人が扶養している家族＜扶養家族＞のその期間の状況などを考えて、国に払う税金＜所得税＞の金額を計算して、国に教えること。

## 我的学习「收获」

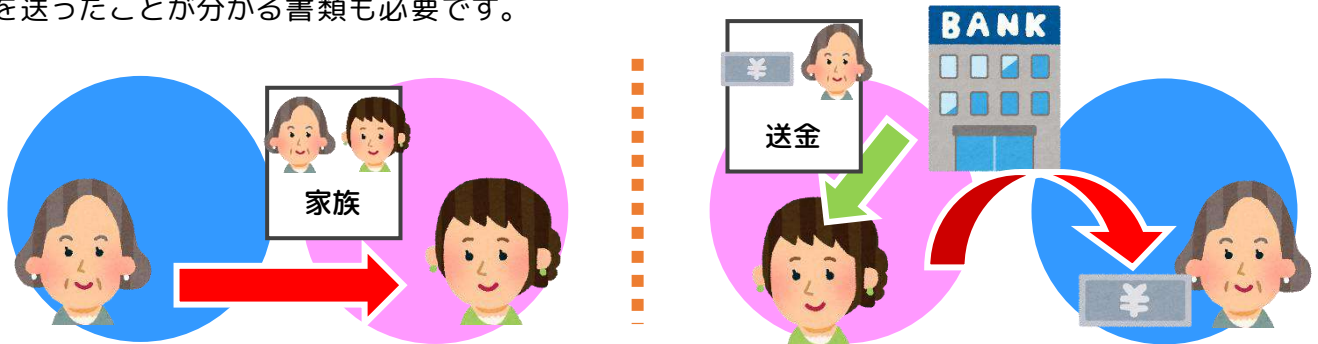
①「市県民税」是由「年末調整」或「確定申告」决定的税金額，下一年里缴纳。下一年即便从公司辞职，没有工资，也必须缴纳市県民税。自己也可以在便利店缴纳，当然也可以，从公司给的最后一个月的收入里，一笔付清。

②从外国来到日本，在日本结婚，自己的双亲在外国生活的情况等，在国外住的亲属也可以在「年末調整」或「確定申告」时，办理为「扶養控減」。从自己国家，取得你和他是亲戚的证明资料（类似于日本的户籍藤本的资料），寄到日本。资料需要被翻译为日文。另外，为了证明你抚养着这位亲戚，必须要，你给这位亲戚汇款的证明文件。

### わたし べんきょう おも 私が「勉強になった」と思ったポイント

①「市県民税」は「年末調整」「確定申告」で決まった額を、次の年に払います。次の年に会社を辞めて給料が無くなっても、市県民税は払う必要があります。自分でコンビニなどで払うこともできますが、会社の最後の給料や退職金から一括徴収（まとめて払う）してもらうこともできます。

②外国から来て日本で結婚して、両親が外国に住んでいる場合など、外国に住む扶養している家族も「年末調整」や「確定申告」で「扶養控除」する事ができます。本国から、あなたとその人が家族だと分かる書類（日本の戸籍謄本のようなもの）を日本に送ってもらいます。それは日本語に翻訳する必要があります。そして、あなたがその人を扶養していることを証明するために、あなたがその人にお金などを送ったことが分かる書類も必要です。



讲座时，准备了翻译，能帮助理解，很难懂的内容。我们很感谢为外国人准备了这样的讲座，你如果在税金上也有不明白的地方时，请咨询市政府的市民税课。不怎么会说日语的人，可以向国际交流中心咨询。

セミナーでは通訳の人がいたので、内容が難しい時には助けられました。外国人のためのセミナーをしていただき、ありがとうございました。あなたが税金のことで分からないことがある時は、**市役所の市民税課**で聞いてみましょう。日本語があまり話せない人は、**国際交流センター**で相談してください。



しみんぜいか

市民税課：0823-25-3193

こくさいこうりゅう

国際交流センター：0823-25-5604